

L5 Yummy's Blog

課文翻譯

當夜晚降臨臺灣的城鎮，臺灣另一個不同的面貌活躍了起來。街上的攤位、人行道的攤販、小吃攤形成了台灣夜生活的特殊畫面。來台灣旅遊一定要到夜市才算完整。夜市提供你一個殺價購物與體驗台灣夜生活脈動的好機會。你可以在涼爽的夜晚跟你的朋友盡情享受購物、美食與散步的樂趣。

每個夜市都有它的特色。如果你計畫在臺灣短暫停留，我建議你從台北士林夜市的美食開始。士林夜市是我最喜歡的夜市，你可以在那兒找到台灣最有名的小吃。現在，就來瞧瞧我為你準備的小吃介紹。

大餅包小餅

大餅包小餅是最有名的小吃之一，是你在士林夜市裡絕不能錯過的美食。da bing 中文的意思是「大餅」，而xiao bing 的意思是「小餅」。之所以叫做「大餅包小餅」，是因為大餅的裡面有著香脆的小餅。或者你也可以說小餅被包裹在大餅裡。這小吃有多種口味的選擇。我最愛的口味是甜花生配上鹹鹹的咖哩。光是聽到脆餅的聲音就讓我口水直流。

超級大雞排（豪大雞排）

據說豪大雞排是臺灣最早的雞排。如果你看到一排金黃色的香雞排，可別被它們的尺寸給嚇到。（每一塊雞排可能比人的臉還大）。咬一口，然後你會發覺它的外皮酥脆，肉質柔嫩多汁。

生炒花枝

正如你所看到的，切片好的新鮮花枝與大蒜、竹筍片以及各種美味的辛香料一起拌炒。不出幾秒鐘就能上桌了。這菜餚有種特殊的口味，因為所有的料都烹煮在濃湯裡。生炒花枝味道嚐起來酸酸甜甜，絕對能讓你大飽口福。

士林大香腸

這小吃看似熱狗，但要大得多了。可別被這巨大的烤香腸嚇到。如果你願意多付些錢，何不試試這豪華版的香腸？

現在已過午夜而我只在我的夜市專題部落格中，提起士林夜市中的部分小吃。還有許多其他的特色小吃，包括青蛙下蛋（別擔心！它們可不是真的青蛙下的蛋）、蚵仔煎還有臭豆腐。如果我的胃容量有鐵達尼號這麼大，我很想一次嚐遍美食。下次你們來臺灣，一定要預留一、兩個晚上來參觀我們令人興奮的夜市。它們可是不夜城呢！

寫回信給雅美

雅美

妳知道嗎？在美國教我們數學的聖吉老師計畫下個月去參觀臺灣。可以麻煩妳當他的嚮導嗎？

小魚兒

單字例句翻譯

1. alive

After the car accident, Jack was kept alive on a life-support machine.
車禍之後，傑克靠著維生系統活下去。

2. vendor

Jack's father works as a balloon vendor in an open-air market.
傑克的爸爸在露天市場賣氣球。

3. create

A typhoon created a delay in transportation.
颱風造成交通延誤。

A good writer must have many creative ideas.
一位好的作家必定有許多創造性的想法。

4. bargain

Mike got the jacket for only half price; it was a real bargain.
麥克只用半價買了這件外套，很划算。

The union bargained with the manager for shorter working hours and better pay.
工會跟經理協商，為了能得到較短的工時與較好的待遇。

5. pulse

The doctor felt the patient's pulse to see what was wrong.
醫生幫病人把脈以檢查病人的問題。

6. stroll

Mr. and Mrs. White enjoy strolling arm in arm in the woods after dinner.
懷特夫妻晚餐後喜歡手牽手在森林裏散步。

They like to take a stroll after dinner along the river bank.
他們晚餐後喜歡沿著河濱散步。

7. cool

She likes to take a walk in the cool of the evening.
她喜歡在涼爽的晚上散步。

8. specialty

Seafood is one of Boston's specialties.
海鮮是波士頓的特產之一。

Children's medicine is Dr. Lee's specialty.
兒童醫學是李醫師的專長。

9. cuisine

My mother is good at cooking vegetarian cuisine.

我母親擅長烹調素食。

10. surely

Surely Jimmy won't fail his driver's test for the third time!

吉米當然不會第三次還考不到駕照！

11. crispy

You'd better try these shrimps while they're hot, or they won't be crispy.

你最好趁熱吃這些蝦，不然就不脆了。

12. wrap

She wrapped the baby in a blanket to keep him warm.

她用毯子把寶寶包起來，讓他保暖。

13. choice

I had no choice but to give up my house.

我別無選擇，只能放棄我的房子。

14. peanut

Dad always eats salted peanuts while watching baseball games.

爸爸總是一邊吃鹹花生一邊看棒球賽。

15. salty

I love the salty taste of French fries, even though too much salt isn't healthy.

雖然吃太多鹽不健康，但是我喜歡薯條鹹鹹的味道。

I added some salt and pepper to the soup, which improved its flavor.

我加了一些鹽和胡椒到湯裡，這樣可以增添風味。

16. water

The smells coming from the bakery made my mouth water.

麵包店傳出的香味讓我流口水。

17. row

A row of palm trees lines the road.

一排棕櫚樹排列在路旁。

18. bite

I'm starving—can I have a bite of our sandwich?

我餓死了，可以吃一口你的三明治嗎？

19. tender

Steam the pork until it becomes tender.

把豬肉蒸到變軟為止。

She spoke with a tender voice to the baby.

她用溫柔的聲音對寶寶說話。

20. juicy

Nothing is tastier than these fresh, juicy oranges.

這些新鮮多汁的柳丁好吃到無與倫比。

21. garlic

Mom added two cloves of crushed garlic to make the fish taste better.

媽媽加了兩瓣壓扁了的蒜頭在醬汁裡。

22. within

The noise seemed to come from within the house.

噪音似乎來自屋內。

23. sausage

Which do you prefer, pork sausage or beef sausage?

你比較喜歡豬肉香腸還是牛肉香腸？

24. midnight

If you're going to be out past midnight, you'd better call and let me know.

如果你過了午夜要出門，最好打電話讓我知道。

25. blog

Jenny documented her weight-loss journey on her blog.

珍妮在她的部落格中記錄她的減重之旅。

Idioms and Phrases

1. come alive

The Yankees fans at the baseball game came alive in the second half.

到了棒球比賽後半，洋基隊的球迷心情激動了起來。

2. be said to

He is said to have traveled in more than ten countries.

據說他旅遊過的國家超過十個。

3. a row of

A row of ducks sat at the edge of the pond.

一排鴨子坐在池塘邊。

4. have a bite

I had a bite of the sandwich and realized the bread was moldy.

我咬了一口三明治，發覺麵包發霉了。